

Paper 2/s

Name (print)

Candidate Number

Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper

Write in blue or black ink.

Write your name on each sheet of paper you use.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in the written part of the examination.*

Question 1 (20 marks)

The following passage contains four expressions in English; these are indicated in bold, italic type. Give the **Cornish** for these English expressions. There is no need to copy out the whole passage.

When Jowann was in Aberfala warlena, splann o an gewer, mes an prys ma euthyk o hi. **A year ago** ev eth dhe'n treth pub dydh mes an hav ma possybyl o rag **one day only**. Res o dhodho spena brassa rann a'y dermyn y'n diwotti. **After drinking beer** ev a wre kana yn ughel hag ev ow mos dhe'n ostel. Nyns o henna da gans an deythogyon!

Question 2 (25 marks)

Write a letter to your friend Belinda. You must include the following points and you must begin and end your letter appropriately.

Do **not** attempt to translate the instructions below word for word.

Some vocabulary is given at the end of the question.

- Apologise for not having written before but you have been cleaning the house before visitors arrive.
- One of your cousins from Australia is coming to stay. She went to Australia with her parents, two sisters and a brother sixty years ago. Another three sisters and a brother were born in Australia
- This is her first visit to Cornwall since emigrating. When she telephoned to you a month ago she said she was 'coming home'. Her husband is coming also, he is an Aborigine.
- You have promised to take her to visit her old home and all the places she remembers.
- You are going to arrange for a family party with most of the cousins in Cornwall, there will be twenty of you altogether.
- You will write again after they have gone to tell her all about it and how you hope to go to Australia to visit all the family there.

To emigrate = omdhivroa

Aborigine = Genesisik

Question 3 (30 marks)

Read the following passage and answer, **in English**, the questions that follow.

Glyb o an gorthugher, hager an awel, pan entras Konan y'n diwotti 'An Karow Gwynn'. A-dhesempis y hwelas y goweth, Hykka, a'y esedh y honan yn kil tewal an stevell, hag a-ragdho hanter pinta a gorev. Konan a brenas gwedrennas a dhowr-tomm albanek ha mos dhe esedha ryb y goweth.

"Gorthugher da, Hykka, pell lowr a-ban y'th welis. Mes pyth eus genes? Nebes digolon yw dha jer, a'm breus vy."

"Trist lowr ov, yn sur," a worthebis Hykka, yn-dann eva lommen a gorev. "Res yw porres dhymm skrifa erthygel, ha ny wonn vy fatel dhalleth. Yma lett skrifer warnav."

"Flows!" yn-medh Konan. "Pyth yw dha desten?"

"Ow tefendya an bys naturel". Ow fennskrifer a erviras bos bysi dh'agan paper-nowodhow kemeres min gwyrth. Dy'Meurth a dheu yw ow linen varow."

"Testen meur a vern yw," yn-medh Konan, sad y lev. "A wodhes ta neppyth yn hy hever?"

"My a wor kekemmys y'n bys a yll bos godhevys a-dro dhedhi. My re redyas lyvrow, lyvrow termyn, paperyow nowodhow – leun kowal a dherivasow ov, mes ny wonn ple hallav dalleth. Devedhys an linen varow, marow y fedhav ow honan." Hykka a hanasas yn town.

Dhyworth 'Ow tefendya an bys naturel', gans John Parker, An Gannas 268

- | | |
|-----------------------------------------------------------|-----------|
| (i) What was the weather like that evening? | (3 marks) |
| (ii) Where did Konan go? | (2 marks) |
| (iii) What did Hykka have already and what did Konan buy? | (5 marks) |
| (iv) Why did Konan say 'What's up with you'? | (2 marks) |
| (v) What did Hykka have to do? | (2 marks) |
| (vi) What was Hykka's subject? | (3 marks) |
| (vii) Why had he been given that subject? | (5 marks) |
| (viii) What is the deadline? | (2 marks) |
| (ix) From where has he obtained his information? | (4 marks) |
| (x) What is his problem? | (2 marks) |

Question 4 (25 marks)

Write, in Cornish, on **one** of the following topics. To get good marks you should use some past tenses and you should write 100 - 150 words.

Cita an moyha kerys
Favourite city

po My a borth kov a'm kynsa vysyt dhe vamm wynn
I remember my first visit to my grandmother

End of questions

Paper 2/wa

Role Play (30 marks)

Examiner's copy

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Examiner's copy

Role-play 1

You are speaking to the travel agent. You are seeking ideas for a summer holiday. The examiner will play the role of travel agent and will speak first.

- The agent will greet you and ask if s/he may help
- **You say you want a holiday for two adults and three children in the summer .**
- You will be asked the ages of the children and whether you want a hotel holiday.
- **You reply that the children are 3 months, 3 years and 7 years old so you'd like somewhere you can self-cater as the baby is too young for a hotel.**
- The agent will suggest a camp site in France with tents for hire or caravans.
- **You say a caravan would be good and ask whether there is a shop and a swimming pool and a play area for the children on site.**
- You will be told there is and a café also. You will be asked when you wish to go and for how long.
- **You reply the first two weeks of August for a fortnight.**
- The agent says s/he will book the holiday for you and send you the confirmation by post.
- **You thank the agent**

Role-play 2

You need a new washing machine so have gone to the local shop. The examiner will play the part of the shop assistant and will speak first.

- The assistant asks if s/he may help you
- **You reply yes, you want a new washing machine**
- The assistant will ask if you want a washer- dryer or just a washing machine
- **You reply the washing machine, you have a good dryer already.**
- The assistant will show you a machine
- **You say that is too small and you need a larger one as you have five children**
- The assistant will show you a larger machine
- **You ask the cost**
- You will be told it is £799
- **You say that's expensive but ok and ask when it can be delivered?**
- You are told next week on Wednesday.
- **You say that will be fine and end the conversation appropriately**

Possible Conversations

Role-play 1

Agent: Dydh da! Esos ta ow hwilas neppyth?

Candidate: *(Looking for a holiday for two adults and three children in the summer)*

Agent: Py os yw an fleghes? Hag a vynn 'ta dy'gol yn ostel.

Candidate: *(replies with ages, asks for self catering, says baby is too young for hotel)*

Agent: Yma kampva yn Pow Frynk, hwi a yll gobrena tylda po karavan.

Candidate: *(Replies a caravan sounds good. Asks whether there is a shop, a swimming pool and a play area for children)*

Agent: Yn sur, ha bosti ynwedh. P'eur fynnogh mos ha rag py lies dydh?

Candidate: *(replies the first 2 weeks in August for a fortnight)*

Agent: Ytho my a wra ragerghi henna ragowgh ha gorra oll an kedhlow yn post.

Candidate: *(says thank you)*

Role-play 2

Assistant: Myttin da, Madama/Syrra. Fatel allav dha weres?

Candidate: *(looking for a new washing machine)*

Assistant: A vynn' ta jynn-golghi hepken po jynn- golghi/sygha?

Candidate: *(washing machine only, already have a good drier)*

Assistant: Ottomma jynn pur dha

Candidate: *(too small for five children, need of bigger one)*

Assistant: Da lowr, ottomma onan brassa.

Candidate: *(Asks the cost)*

Assistant: Seyth kans peuns nownsek ha peswar-ugens

Candidate: *(says it's expensive but ok, asks for delivery time)*

Assistant: Ni a yll y dhelivra dy'Mergher a dheu.

Candidate: *(Says that will be fine and ends the conversation)*

Paper 2/wa

Role Play (30 marks)

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You are speaking to the travel agent. You are seeking ideas for a summer holiday. The examiner will play the role of travel agent and will speak first.

- *The agent will greet you and ask if s/he may help*
- **You say you want a holiday for two adults and three children in the summer .**
- *You will be asked the ages of the children and whether you want a beach or an activity holiday.*
- **You reply that the children are 3 months, 3 years and 7 years old so you'd like somewhere you can self-cater as the baby is too young for a hotel.**
- *The agent will suggest a camp site in France with tents for hire or caravans.*
- **You say a caravan would be good and ask whether there is a shop and a swimming pool and a play area for the children on site.**
- *You will be told there is and a café also. You will be asked when you wish to go and for how long.*
- **You reply the first two weeks of August for a fortnight.**
- *The agent says s/he will book the holiday for you and send you the confirmation by post.*
- **You thank the agent**

Role-play 2

You need a new washing machine so have gone to the local shop. The examiner will play the part of the shop assistant and will speak first.

- *The assistant asks if s/he may help you*
- **You reply yes, you want a new washing machine**
- *The assistant will ask if you want a washer- dryer or just a washing machine*
- **You reply the washing machine, you have a good dryer already.**
- *The assistant will show you a machine*
- **You say that is too small and you need a larger one as you have five children**
- *The assistant will show you a larger machine*
- **You ask the cost**
- *You will be told it is £799*
- **You say that's expensive but ok and ask when it can be delivered?**
- *You are told next week on Wednesday.*
- **You say that will be fine and end the conversation appropriately**

Paper 2/wa

Examiner's copy

Listening (20 marks)

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions that you will hear.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

Examiner's copy

Transcript of the sound file:

Kesva an Taves Kernewek 2015.

This is the listening comprehension test for the 2nd grade oral examination.

Turn over your answer paper. You now have one minute to read the questions.

<Pause 1 minute>

The passage will be read three times with a short pause before each reading.

You may answer the questions at any time during the readings.

Dew vessaj re beu gwrys war dha jynn-gorthebi

Messaj onan:

Alyn, ty a leveris bos res dhis kavos profyans a-dro dhe by lyver dhe dhylllo a-wosa. Wel, pyth a-dro dhe 'Kas ha Kres'. Sur ov y hyll Brian ha Carol y drelyla yntredhon ha Davydh a yll y brofredya ragon. Po yma profyans aral dhymm ha henn yw dhe bareusi Gerlyver Kernewek, na Gerlyver Kernewek-Sowsnek mes yn Kernewek hepken, ni a allsa ranna an lytherennow yntredhon hag a-wosa an den a wrug an lytheren 'A' a allsa profredya 'B' rag ensampel. Pandr'a dybydh?

Messaj dew:

Alyn, y fydh 'Yeth ha Werin' an nessa dy'Mergher yn diwotti 'An Seth Glas' yn dre ma. Ni a wra metya war-barth yn stevel a-dryv dhyworth hanter wosa seyth. Drog yw genen nag o possybyl ragos dos dhe'n kynsa Yeth ha Werin, nans yw mis. Dhe'n diwettha Yeth an Werin ni a glappyas brassa rann an dermyn yn Kernewek hepken, marnas pan wrussyn erghi an diwosow heb mar!

End of first reading

<Pause 30 seconds>

<Second Reading>

End of second reading

<Pause 30 seconds>

<Third Reading>

End of third reading.

You now have a few minutes to finalise your answers.

This is the end of the listening comprehension test 2015.

The following questions appear on the candidate's answer paper:

*Answer in **English**:*

- 1) *What had Alyn asked for?* (3marks)
- 2) *What suggestion is made first?* (2 marks)
- 3) *Who could do the translation?* (2 marks)
- 4) *What is suggested that Davydh could do?* (2 marks)
- 5) *What other suggestion is made?* (2 marks)
- 6) *What would be different about this one?* (2 marks)
- 7) *When does the second message say the Yeth an Werin is to take place and where?* (3 marks)
- 8) *From what time will they meet?* (2 marks)
- 9) *When did they not speak in Cornish?* (2 marks)

Paper 2/wa

Listening (20 marks)

Name (print).....

Candidate number

Signature

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the that you will hear.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The passage will be read three times with a short pause before each of the readings.

You may answer the questions at any time during the readings.

Answer in **English**:

1) What had Alyn asked for? (3marks)

.....
.....

2) What suggestion is made first? (2 marks)

.....
.....

3) Who could do the translation? (2 marks)

.....
.....

4) What is suggested that Davydh could do? (2 marks)

.....
.....

5) What other suggestion is made? (2 marks)

.....
.....

6) What would be different about this one? (2 marks)

.....
.....

7) When does the second message say the Yeth an Werin is to take place and where? (3 marks)

.....
.....

8) From what time will they meet? (2 marks)

.....
.....

9) When did they not speak in Cornish? (2 marks)

.....
.....

Paper 2/wa

Examiner's copy

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

Speaking (50 marks)

Ask the candidate all questions.

- 1 Piw os ta ha ple'th os ta trigys? (2)
- 2 Dhe by le y hwre' ta mos rag prenassa?
A wre'ta mos ena pub seythen? (2 + 3)
- 3 Fatel o an gewer y'n gwenton?
Py par kewer yw gwell genes? (2 + 4)
- 4 Py dydh yw dha benn-bloodh?
A wruss'ta y solempnita y'n vledhen ma? Fatel? (2 + 3 + 3)
- 5 Pyth yw gwell genes po gwin po korev po hwyski po neppyth
aral? (po ki/kath/margh h.e.)
A wre'ta eva henna (gwari ganso/gensi) yn fenowgh? (2 + 3)
- 6 Ple hwre'ta dyski Kernewek, ha pyth yw hanow dha dhyskador?
Prag yth yw da genes dyski Kernewek?
A wre'ta kewsel yeth aral? (1 + 3 + 2)
- 7 Fatel wre'ta mos dhe'th klass kernewek/gwerthji/ober?
Yw gwell genes viajya yn kyttrin, tren po karr, ha prag? (2 + 4)
- 8 Pandr'a vynn 'ta dhe wul y'n bennseythen a dheu?
Pand'r'a wredh pan esos yn dy'golyow? (3 + 3)
- 9 Mar pydh arghans lowr dhis, ple fynn' ta vysytya ha prag? (6)

Paper 2/s

Examiner's copy

Mark Scheme

Written (100 marks)

1a	pan esa Yowann yn Aberfala pan <i>followed by verb</i> <i>imperfect 'esa'</i>	4 2 2
1b	Nans yw unn vledhen nans yw <i>use of idiom</i> unn <i>adjectival form of onan</i> vledhen <i>mutated</i>	6 2 2 2
1c	unn jydh hepken <i>correct mutation of dydh</i> hepken	3 2 1
1d	Wosa eva korev <i>Wosa followed by gerund</i> korev	3 2 1
	All words correctly spelt 1 or 2 errors 3 or 4 errors 5 or 6 errors >6 errors	4 3 2 1 0
	Maximum Marks	20
2	Salutation and valediction with correct mutation(s) and word order	0 – 3
	Excellent, the content is relevant, a range of expression, varied use of verbs, appropriate tenses	20-22
	Very good, the content is relevant, some expressions, verbal tenses correct, minor errors	18-19
	Good, mostly relevant, some expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, most tenses correct	16-17
	Satisfactory, lacking expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, attempt at past tenses	13-15
	Fair, lacking expressions, no attempt at past tense, many errors	10-13
	Poor, almost incomprehensible, major errors	<10
	Maximum marks	25

Examiner's copy

3i	Wet Horrible/ugly wind/gale	1 2 3
3ii	To the pub 'The White Hart/deer'	2 2
3iii	Half a pint of beer Glass of whisky	3 2 5
3iv	Hykka looked downhearted	2 2
3v	To write an article	2 2
3vi	Defending The natural world	1 2 3
3vii	The editor had decided it was important For the paper to have a green face	3 2 5
3viii	Next Tuesday	2 2
3ix	Reading Books, magazines, newspapers	1 3 4
3x	Doesn't know how he can start	2 2
	Maximum Marks	30
4	Excellent, the content is relevant, a range of expression, varied use of verbs, appropriate tenses	23 – 25
	Very good, the content is relevant, some expressions, verbal tenses correct, minor errors	19 – 22
	Good, mostly relevant, some expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, most tenses correct	15 – 18
	Satisfactory, lacking expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, attempt at past tenses	12 – 14
	Fair, lacking expressions, no attempt at past tense, many errors	9 – 11
	Poor, almost incomprehensible, major errors	≤ 8
	Maximum marks	25

**Paper 2/wa
Mark Scheme**

Examiner's copy

Role Play 1 (15 marks)

my a vynn kavos dy'gol/h.e.	2
dew devesik ha	2
tri flogh	1
yn Hav	1
An fleghes yw tri mis, tri bloodh ha seyth bloodh	3
Ny vynnyn kavos ostel,	2
an baban yw re yowynk,	2
ni a vynn kegina agan honan	2
Da yw genen karavan.	1
Eus gwerthji yn ogas,	2
poll-neuvya ha park-gwari rag an fleghes?	3
An kynsa diw seythen a vis-Est	2
rag diw seythen	2
Meur ras ha Duw genes	2
Mutations correct (2 nd)	≤ 3
Maximum marks / 2	30 / 2 = 15

Role Play 2 (15 marks)

My a vynn kavos/y hwraav hwilas	2
jynn-golghi nowydh	2
Jynn-golghi hepken	2
Ymadhymm	2
syghell dha	1
seulabrys	1
An huni na yw re vyghan	2
rag pypm flogh	2
res yw dhymm kavos/yma edhom dhymm a gavos	2
onan brassa	2
Py kost yw?/Pygemmys yw?	2
Kostek yw, mes da lowr	3
P'eur fydh ev delivrys?	2
Henn yw da	1
<i>appropriate closure</i>	1
Mutations correct (2 nd)	3
Maximum marks / 2	30 / 2 = 15

**Paper 2/wa
Mark Scheme**

Examiner's copy

**Liste
ning
(20
mark**

s)

1	Which book To publish next	1 1 1
2	War and Peace	2
3	Brian and Carol	2
4	proofreading	2
5	Cornish dictionary	2
6	Cornish not bi-lingual/two-way/Cornish-English	2
7	Next Wednesday In 'Blue Jug/Vase/Pot'	2 1
8	From 7.30	2
9	Ordering drinks	2
	Total marks	20

Speaking (50 marks)

There are 9 questions, marks to be awarded for each are indicated on the Examiner's sheet. Most questions have one or more suggested supplementary questions in an attempt to stimulate conversation. As this is conversation do not expect or insist on complete sentences always.

Please send marks to the Examinations Secretary